

ВІДПОВІДІ

Київського національного університету імені Тараса Шевченка
на рекомендації з подальшого удосконалення освітньо-професійної програми
28330 Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова,
перший рівень вищої освіти Бакалавр філології, спеціальність 035 – «Філологія»
Спеціалізація 035.064 східні мови та літератури (переклад включно), перша – індонезійська,
викладені у проєкті Експертного висновку галузевої експертної ради

Висловлюємо нашу вдячність членам галузевої експертної ради за ґрунтовний аналіз, рекомендації та пропозиції стосовно удосконалення освітньої програми, проте вважаємо за необхідне надати коментарі щодо рекомендацій ГЕР за критеріями. Маємо сподівання, що наші пояснення та додатки будуть розглянуті і взяті до уваги як в оцінці критеріїв, так і у формулюванні рекомендацій, що почасти спрямовують до практик, які уже активно працюють.

Критерій	Проєкт висновку ГЕР	Коментар Університету
<p>Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p>За всіма підкритеріями Критерію 1 констатуються позитивні практики, зокрема: ОП є важливою в контексті зовнішньополітичних та економічних зв'язків України; при проектуванні ОП та її цілей позитивним є врахування пропозицій роботодавців і випускників ОП стосовно доповнення ОК; укладачі ОП зважали на потреби ринку праці, а також на відгуки працедавців та випускників попередньої ОП; позитивним є адаптація отриманого НПП західноєвропейського та індонезійського досвіду у вивченні мови під українські реалії, запити і потреби українськомовних студентів.</p> <p>Робоча група ОПП врахувала вимоги галузевого Стандарту, розширивши водночас їх перелік результатами навчання двох вибіркового блоків: «Індонезистика та міжкультурна комунікація» та «Індонезійська лінгвокультурологія і переклад», які спрямовані на поглиблення ЗК, ФК і ПРН.</p> <p>Зауваження зроблене за критерієм 1.4: У матрицях ОПП відсутні відповідності ОК21 Кваліфікаційна робота бакалавра, що можна вважати технічним недоліком, оскільки у РП ЗК, ФК і ПРН наявні.</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за ґрунтовний аналіз освітньої діяльності за критерієм 1. Також хочемо у розрізі цього критерію додатково зазначити, що КНУТШ і в сучасних складних умовах приділяє велику увагу розвитку двостороннього співробітництва в галузях освіти, науки та культури із країнами Південно-Східної Азії (зокрема Республікою Індонезія). Так, 14 грудня 2023 року представники КНУШ на чолі з проректоркою з науково-педагогічної роботи (міжнародне співробітництво) Ксенією Смирною провели зустріч з делегацією Республіки Індонезія, у складі якої були старший член Комісії з міжнародних відносин і міжнародного співробітництва Індонезійської ради улемів (The Indonesian Council of Ulama) Януарді Сюкур, експерт-радник Комісії I палати представників Індонезії Мойсей Цезар Асса, викладач кафедри міжнародних відносин Університету Айрлангга (Індонезія) Радітьо Дхармапутра та ін). Зустріч окреслила вектори співпраці в галузі освіти та науки з можливостями залучення викладачів та здобувачів освіти. Подальша робота щодо укладання та реалізації двосторонніх угод буде врахована при уточненні цілей і завдань акредитованої освітньої програми.</p> <p>Дякуємо шановним членам ГЕР за ретельне прочитання опису ОПП, дозвольте засвідчити, що ОК21 <i>Кваліфікаційна робота бакалавра</i> з відповідними ПРН докладно описана в розділі 3 «Форма атестації здобувачів вищої освіти» поряд з відповідними даними стосовно «комплексного підсумкового іспиту з індонезійської мови і літератури та перекладу» та «підсумкового іспиту з англійської мови», оскільки кваліфікаційна робота бакалавра, за логікою структури ОПП, є саме формою підсумкової атестації здобувачів, а не лише</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
	<p>Рекомендація: Рекомендуємо при наступному перегляді ОП внести ОК21 Кваліфікаційна робота бакалавра у відповідні матриці, зазначивши, відповідні ЗК, ФК та ПРН.</p>	<p>освітнім компонентом. Однак, зауваження ГЕР буде враховано в новому описі освітньої програми.</p> <p>Дякуємо за рекомендацію у розрізі критерію 1. Перегляд ОП планується в поточному навчальному році (в межах загального оновлення і покращення якості освітніх програм ННІФ з урахуванням результатів проходження акредитації ОП у 2022-2024 рр). Планується оновлення робочої програми ОК 21 Кваліфікаційна робота бакалавра, перегляд і уточнення ЗК, ФК та ПРН. Вся інформація буде внесена у відповідні матриці.</p>
<p>Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p>За підкритеріями 2.1, 2.6, 2.8 Критерію 2 констатуються позитивні практики. Зауваження зроблено за такими підкритеріями:</p> <p>2.2 Коректив потребує представлення структурно-логічної схеми, зокрема взаємозв'язку основних і вибіркового компонентів, а також принципів наступності вивчення ОК і ВК, які доповнюють і увиразнюють освітню траєкторію.</p> <p>2.3 Сильною стороною ОП є вивчення здобувачами, крім індонезійської, ще й англійської мови, обсяг кредитів якої доцільно було би збільшити хоча би за рахунок вибіркового компонентів.</p> <p>2.4. Процедура вибору, регламентована чинним у ЗВО документом, загалом дотримується на ОП. Водночас варто було б забезпечити реальну можливість вибору з інших ОП та не звужувати вибір до одного з двох вибіркового блоків. Цей недолік не є суттєвим, оскільки законодавчі вимоги не порушені.</p> <p>2.5 Доцільно розширити бази виробничих практик із відривом, хоча б для англійського блоку, уклавши додаткові договори між КНУТШ та відповідними зовнішніми установами.</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за визначення позитивних практик, імплементованих в освітню діяльність ОП.</p> <p>Дозвольте надати пояснення з приводу висловлених зауважень.</p> <p>2.2. Дозвольте надати пояснення з приводу зауважень щодо структурно-логічної схеми ОП, оскільки не можемо погодитися із думкою шановних членів ГЕР. На наше переконання, структурно-логічна схема повинна унаочнювати структурно і логічно концепцію змісту освітньої програми, що і відображено в описі ОП: принцип наступності у схемі маркується стрілками між змістовно-логічними блоками, а між ОК нумерованим списком, який відображає послідовність викладання ОК. Щодо взаємозв'язку вибіркового і основних компонентів, хочемо зауважити, що вибірково компоненти не залучені до формування освітньої кваліфікації студентів, оскільки студент може не обрати вибірково блок ОП, а реалізувати свою індивідуальну освітню траєкторію у межах іншої освітньої програми, відповідно до чинних положень КНУ. Крім того, в акредитаційних звітах ЕГ та ГЕР каденції 2022 – 2023 р. деякі наші ОП, у яких було визначено графічно зв'язок між ОК і ВК, отримали зауваження з приводу зв'язку між ОК основної частини та ВК вибіркової частини ОП. Тим не менш, члени робочої групи постійно працюють над вдосконаленням своїх різносторонніх навичок і докладуть зусилля, аби в оновленому описі ОПП зробити структурно-логічну схему більш досконалою.</p> <p>2.3. Гарант ОПП та члени робочої групи перебувають у процесі пошуку можливостей розширення спектру дисциплін англійського циклу (відповідно до цілей ОПП). З цією метою вивчається думка здобувачів освіти (щодо запитів і очікувань у напрямі поглиблення знань з англійської мови), а також моніторингу</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
		<p>запитів на ринку праці. Варто наголосити, що наразі в межах оновлення змісту освітніх програм ННІФ, передбачається вже з наступного навчального року розширення вибіркової частини освітніх програм за рахунок залучення каталогу дисциплін ННІФ (всього 57 ВК). https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/pereliky-os-bakalavr-vybirkovykh-dystryplin/ У цьому переліку представлено щонайменше 6 дисциплін, спрямованих на вдосконалення знань та навичок англомовної комунікації. Окрім того, здобувачі освіти мають право і можливість у межах формування індивідуальної освітньої траєкторії обрати будь-який вибіркового компонент з будь-яких ОП ННІФ. Всі ці зміни будуть внесені до нового опису нашої ОПП. Крім того, хочемо зауважити, що збільшення обсягу ОК за рахунок ВК не є можливим, оскільки за вимогами Закону України про вищу освіту, вибіркова частина має складати 25 % ОП.</p> <p>2.4. Зазначена рекомендація є дуже слушною, хоча блочний вибір має свої переваги, як-от: концентрація уваги здобувачів освіти на формуванні та поглибленні знань і навичок в межах обраної спеціалізації (наразі пов'язаної з різними практиками використання індонезійської мови). Разом з тим, ми погоджуємось із необхідністю розширення каталогу вибірових дисциплін, зокрема із залученням освітніх компонентів з інших ОП ННІФ. Наразі розробляються механізми забезпечення додаткових пропозицій для такого вибору. Про це докладніше йдеться у відповіді на зауваження щодо підкритерію 2.3.</p> <p>2.5. Дякуємо за слушне зауваження. Робоча група ОПП, як і колектив кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії постійно працює над розширенням баз виробничих практик (зокрема, комунікативно-перекладацької), хоча останні 2 роки такі можливості значно скоротились (насамперед, якщо говорити про індонезійські комерційні структури). Так, минулого року був укладений договір з Національним музеєм мистецтв імені Богдана та Варвари Ханенків для проходження практики здобувачів освіти усіх ОП кафедри мов і літератур Далекого Сходу та південно-Східної Азії. Однак в аспекті роботи з індонезійською мовою цей договір не вдалося реалізувати (з огляду на специфіку мови). Наразі кафедра працює над активізацією співпраці з Посольством Республіки Індонезія (зокрема з очільником відділу культури Посольства, П секретарем Монітою Пурба - зустріч з ним 18.10.2023 відображена на веб-сторінці</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
	<p>Рекомендації: Рекомендуємо скоригувати структурно-логічну схему, зокрема означити взаємозв'язок основних і вибіркових компонентів, а також окреслити наступність їх вивчення.</p> <p>Рекомендуємо забезпечити реальну можливість вибору ВК з інших ОП та не звужувати вибір до одного з двох вибіркового блоків.</p> <p>Рекомендуємо розширити бази виробничих практик із відривом, принаймні для англомовного блоку дисциплін, уклавши додаткові договори між КНУТШ та відповідними зовнішніми установами.</p>	<p>ОП https://drive.google.com/file/d/1iSF3nO9IylwpNO3mXWjxRELx90p0iBU1/view). Тож маємо реальну можливість залучення студентів до підготовки культурних заходів Посольства Республіки Індонезія в межах проходження ними комунікативно-перекладацької практики.</p> <p>Виробнича практика англомовного блоку забезпечується кафедрою методики викладання української та іноземних мов і літератур ННІФ. Очільник і викладачі кафедри також активно працюють над можливостями розширення баз практик, зокрема у межах співпраці з районними адміністраціями м. Києва.</p> <p>Дякуємо за рекомендацію. Маємо відзначити, що вирішенню цієї проблеми значно б сприяли відповідні тренінги та дискусивні семінари зі сторони НАЗЯВО, де були б сформульовані чіткі вимоги і визначений інструментарій накреслення зазначеної структурно-логічної схеми.</p> <p>Рекомендація щодо забезпечення реальної можливості вибору ВК з інших ОП є слушною і нагальною. Ми описали у відповіді на зауваження до підкритеріїв 2.3 і 2.4 активну роботу всіх підрозділів ННІФ для вдосконалення процесу формування індивідуальних траєкторій здобувачів освіти за рахунок додаткових варіантів пропозицій вільного вибору. Розроблені нині механізми реалізації вибору дисциплін з каталогу ВК ННІФ полегшують здобувачам формування зручного розкладу при практичній реалізації вибору з поза меж програми.</p> <p>Дякуємо за рекомендацію. Кафедри, що забезпечують проходження здобувачами освіти виробничих практик, наполегливо працюють над можливістю розширення баз практик та укладення відповідних договорів із зовнішніми вітчизняними та іноземними установами (докладно про це йдеться у відповіді на зауваження 2.5).</p>
<p>Критерій 3 Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p>За всіма підкритеріями Критерію 3 констатуються позитивні практики, зокрема: Правила прийому на навчання за ОП є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень; програми вступних іспитів регулярно оновлюються; наявна велика кількість угод, співробітництво із закордонними ЗВО та підтримка від посольства.</p> <p>Зауваження висловлене за підкритерієм 3.4: Правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, є чіткими, зрозумілими та</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за ґрунтовний аналіз освітньої діяльності за критерієм 3. Щодо зауваження за підкритерієм 3.4, маємо наголосити наступне.</p> <p>Дякуємо за позитивну оцінку щодо інформаційної роботи в ННІФ в процесі інкорпорування в освітні траєкторії здобувачів освіти неформальної освіти та алгоритмів визнання відповідних результатів. Дозвольте відзначити, що попри наше переконання в самодостатності й унікальності нашої ОП, яка повністю забезпечується набором освітніх компонентів формальної освіти, що реалізується в ННІФ, ми проводимо роботу зі студентами щодо їхніх можливостей отримання</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
	<p>доступними для всіх учасників освітнього процесу. Вони прописані в нормативних документах ЗВО. <u>На ОП така практика визнання відсутня.</u></p> <p>Рекомендація: Рекомендуємо активізувати інформування студентів про наявність платформ і проектів для здобуття інформальної та неформальної освіти.</p>	<p>знань в межах неформальних курсів на різних вітчизняних та зарубіжних платформах (зокрема набуває популярності Coursera). Утім, прояву ініціативи здобувачів освіти в долученні до неформальної освіти не спостерігалось. Ми вважаємо, що стимулювати і заохочувати здобувачів до отримання таких знань, <u>попри їхню власну ініціативу</u>, не доречно з огляду на унікальність ОП і складність знайти курси в межах неформальної освіти, які б забезпечували досягнення освітніх цілей ОП. Відповідно - відсутність участі студентів у неформальній освіті унеможливорює й практику визнання відповідних результатів.</p> <p>Дякуємо за рекомендацію. Гарант ОП і викладачі, які забезпечують навчальний процес на ОП вивчають досвід долучення студентів інших ОП до неформальної освіти, а також розглядають різні платформи щодо можливості рекомендувати їх студентам для проходження тих чи інших курсів. Здобувачі освіти регулярно інформуються щодо можливості залучення до індивідуальної освітньої траєкторії в межах вибіркового дисциплін відповідних курсів неформальної освіти, а також щодо алгоритмів визнання отриманих результатів. Ми плануємо в подальшому розширювати світогляд студентів та поліпшувати їхні можливості щодо вибору курсів з метою підвищення спроможностей майбутніх фахівців у професійній реалізації та збільшення їхньої конкурентоздатності на ринку праці.</p>
<p>Критерій 4 Навчання і викладання за освітньою програмою ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p>За всіма підкритеріями Критерію 4 констатуються позитивні практики, зокрема: у ЗВО існує дворівнева система опитувань: на рівні університету та на рівні ННІФ; студенти отримують усю потрібну інформацію щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих ОК; теоретичні знання і навички проведення наукових досліджень здобувачі отримують в повному обсязі; при оновленні робочих програм враховуються результати дослідницької роботи викладачів, їх участь у міжнародних та всеукраїнських наукових конференціях, семінарах, круглих столах, що відображено у списках рекомендованої літератури.</p> <p>Окремі зауваження зроблені за такими підкритеріями:</p> <p>4.4. У РП навчальних дисциплін спорадично наявні джерела початку 2000-их, які варто було би оновити.</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за ґрунтовний аналіз освітньої діяльності за критерієм 4.</p> <p>4.4. Дякуємо за зауваження. Ми поділяємо думку, що списки рекомендованих в РП навчальних дисциплін повинні постійно оновлюватись з огляду сучасного розвитку філологічної науки та дослідницьких здобутків викладачів, які забезпечують освітній процес на ОПП. Тим не менш, деякі джерела є базовими (однак вони не пройшли перевидання) і в освітньому процесі не втрачають своєї цінності й актуальності, зокрема <i>Історія філософії: підручник / І.В. Бойченко. К: Знання. 2000 (ОК 5); Шергін С. Країни Східної та Південно-Східної Азії у зовнішньополітичних пріоритетах України. Науковий вісник Дипломатичної академії України. 2003, №8 (ОК 12.01); Пащенко В.І., Пащенко Н.І. Антична література. К. 2001 (ОК 16.01) тощо.</i> Тим не менш, ми візьмемо до уваги висловлене ГЕР зауваження.</p> <p>4.5. Маємо зазначити, що кафедра мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії активізує зв'язки з Посольством Республіки Індонезія, зокрема і з</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
	<p>4.5. Між КНУТШ та Республікою Індонезія підписані двосторонні угоди про академічне співробітництво. Хоча угоди укладено, проте академічна мобільність здобувачів припинена через політичну ситуацію в Україні.</p> <p>Рекомендації: Рекомендуємо систематично оновлювати джерела в робочих навчальних програмах дисциплін.</p>	<p>метою відновлення практики академічної мобільності здобувачів освіти на основі укладених договорів та співпраці з університетами Індонезії. Відповідні питання піднімалися також на зустрічі 14 грудня 2023 року представників КНУТШ з делегацією представників університетської та дипломатичної спільноти Республіки Індонезія (детально про цю зустріч зазначається у відповіді на оцінку за Критерієм 1)</p> <p>Дякуємо за рекомендацію. Ми продовжимо системне оновлення як самих робочих програм навчальних дисциплін (у межах нових редакцій ОП), так і оновлення списку рекомендованих джерел з урахуванням як загальних досягнень сучасної філологічної науки (зокрема індонезистики), так і наукових досягнень викладачів, які забезпечують навчальний процес за ОП.</p>
<p>Критерій 5 Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p>За підкритерієм 5.2 Критерію 5 констатуються позитивні практики. За рештою підкритеріїв, окрім відзначення позитивних практик, зроблені окремі зауваження, а саме:</p> <p>5.1 Графіки проведення семестрових контрольних заходів розміщено в системі «Тритон», на дошках оголошень, у месенджерах і групах соцмереж здобувачів. ЕГ зазначає, що <u>на вебсайті відсутня інформація щодо критеріїв оцінювання вибіркового дисциплін, які передбачені Вибірковим блоком 1.</u> «Індонезистика та міжкультурна комунікація», наявні лише <u>анотацій навчальних дисциплін</u> (http://surl.li/qzory). ЗВО у відповіді на звіт ЕГ пояснює, що така ситуація зумовлена тим, що в поточному навчальному році ВК блоку 1 не вивчаються.</p> <p>5.3 Здобувачі ознайомлені з порядком оскарження результатів контрольних заходів, їх повторного проходження, процедурою запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, <u>але не можуть чітко пояснити процедуру, обмежуючись лише згадкою про звернення до НПП.</u></p> <p>5.4 У нормативних документах ЗВО визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності. ЗВО здійснює перевірку кваліфікаційних робіт здобувачів за допомогою</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за ґрунтовний аналіз освітньої діяльності за критерієм 4. Щодо зауваження за підкритеріями 5.1, 5.3, 5.4 маємо зауважити наступне.</p> <p>Робочі програми оновлюються щороку, враховуючи сучасні тенденції розвитку тієї чи іншої дисципліни. Оскільки Вибірковий блок 1 є не був обраний чинними здобувачами освіти, які навчаються на 3 і 4 курсі (тобто наразі не реалізується в навчальному процесі) тому на вебсайті Навчально-наукового інституту філології представлена інформація у вигляді анотацій навчальних дисциплін аби надати студентам 2-го курсу можливість здійснити вибір для формування їхніх індивідуальних траєкторій навчання. В разі вибору відповідного блоку, всі РПНД укладаються, затверджуються згідно з чинними правилами і вивішуються на сайті до 1 вересня наступного навчального року. При цьому маємо зазначити, що в поточному навчальному році 2 курс відсутній, оскільки минулого року набору на перший курс за нашою ОП здійснено не було, тож інформація щодо РПНД Вибіркового блоку 1 наразі не актуальна).</p> <p>5.3. На даній ОП не виникало жодного разу такої ситуації, що потребувала б оскарження контрольних заходів та їх повторного проходження. У разі виникнення таких ситуацій, викладач даної дисципліни інформує студента щодо алгоритмів відповідних дій (процедурними аспектами). Окрім цього, про алгоритм оскарження результатів контрольних заходів з посиланням на відповідні документи “Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ” здобувачам освіти пояснюється на першому курсі в межах дисципліни</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
	<p>програми UniCheck. КНУ імені Тараса Шевченка є учасником проекту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) (http://surl.li/rhgfh). Питання академічної доброчесності розглядаються в одній із тем обов'язкової ОК «Вступ до університетських студій». ЕГ констатує, що КНУТШ популяризує академічну доброчесність насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості, <u>при цьому форми популяризації є певним чином обмеженими, окремих заходів для здобувачів вищої освіти, зокрема з боку студентського самоврядування, присвячених академічній доброчесності (тренінгів, семінарів, круглих столів тощо), не проводиться.</u> На ОП фактів порушення академічної доброчесності зафіксовано не було.</p>	<p>“Вступ до університетських студій” (що фіксується у презентації (слайд 8), доступ до якої залишається відкритим для студентів і після завершення курсу https://classroom.google.com/u/3/c/NjIwODYwODA2NDY3) Відповідна тема включена в модульний тест з дисципліни.</p> <p>5.4. Дякуємо за визнання позитивних практик популяризації та реалізації стандартів та процедур академічної доброчесності в КНУТШ в цілому та на ОПІ зокрема. Окрім перелічених форм популяризації принципів академічної доброчесності (участь КНУТШ в «Ініціативі академічної доброчесності та якості освіти», включення відповідного матеріалу в програму ОК «Вступ до університетських студій»), маємо наголосити на значній увазі викладачів кафедри до індивідуальної роботи зі здобувачами освіти (зокрема, в процесі роботи над написанням кваліфікаційної роботи бакалавра). Керівники дипломних проектів постійно ведуть роз'яснювальну роботу щодо практичної реалізації принципів академічної доброчесності: правильне оформлення цитат, паспортизація використаних джерел, робота з науковою літературою тощо. Окрім того, керівники стимулюють здобувачів освіти до оприлюднення результатів їхніх дослідницьких здобутків у формі статей у наукових журналах та доповідей-презентацій на наукових конференціях з виданням тез у відповідних збірниках матеріалів тощо. Це, своєю чергою, неминуче потребує ознайомлення з політикою наукових видань щодо дотримання авторських прав і академічної доброчесності. Утім, маємо зауважити, що подібне спілкування з керівником (а також відповідні виправлення й рекомендації щодо тексту кваліфікаційної роботи) здобувачі освіти на завжди пов'язують із політикою академічної доброчесності. Тому ми, безперечно, візьмемо до уваги рекомендації ГЕР щодо розширення і урізноманітнення форм популяризації принципів академічної доброчесності серед студентів ОП.</p>
	<p>Рекомендації: Рекомендуємо активніше залучати здобувачів до участі в семінарах, вебінарах, круглих столах, присвячених питанням академічної доброчесності.</p>	<p>Дякуємо за рекомендацію. Гарант ОПІ та викладачі, які працюють зі студентами в межах реалізації завдань освітньої програми, приділяють значну увагу як підвищенню власної обізнаності із принципами академічної доброчесності (зокрема участь у відповідних вебінарах на освітніх онлайн-платформах КНУТШ), так і поширенню актуальної інформації серед здобувачів освіти. Ми погоджуємось, що варто урізноманітнити форми роботи зі студентами у цьому напрямі із залученням структур студентського самоврядування. Варто відзначити важливість володіння навичками дотримання принципів академічної</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
		<p>добросовісності нашими студентами як в процесі навчання (включаючи закордонні стажування), так і в майбутній професійній діяльності. У зв'язку з цим викладачі кафедри опановують та аналізують інформацію щодо дотримання академічної добросовісності не лише в царині наукових досліджень та творчої роботи, але й у межах перекладацької діяльності, що може стати підґрунтям для майбутніх семінарів і круглих столів із залученням студентської аудиторії.</p>
<p>Критерій 6 Людські ресурси ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p>За підкритерієм 6.2, 6.4 - 6.6 Критерію 6 констатуються позитивні практики. Зауваження (почасти у формі рекомендацій) висловлені за такими підкритеріями:</p> <p>6.1 Достатній рівень кваліфікації НПП здатен забезпечити досягнення визначених освітньої програмою цілей і ПРН. <u>ГЕР рекомендує керівництву ЗВО подбати про розширення кола вітчизняних викладачів-індонезистів, мотивувати випускників до подальшого навчання в магістеріумі та на PhD програмах для збільшення частки НПП із науковими ступенями.</u></p> <p>6.3 Роботодавці загалом ефективно залучені до обговорення ОП, однак є потреба активніше залучати їх до викладання на освітній програмі, до контрольних / екзаменаційних заходів, до проведення тренінгів, майстер-класів. <u>Адже це сприяло би як конкурентності, так і популяризації ОП.</u></p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за ґрунтовний аналіз освітньої діяльності за критерієм 6. Щодо зауваження за підкритеріями 5.1, 5.3, 5.4 маємо пояснити наступне.</p> <p>6.1. Дякуємо за рекомендацію, однак маємо наголосити, що кафедра докладас максимум зусиль, аби залучити випускників-індонезистів до подальшої реалізації в науково-педагогічній роботі. Результатом такої політики є те, що асистент кафедри <i>Олександра Буровська</i> (викладачка індонезійської мови) цього року виходить на захист PhD-дисертації за спеціалізацією: Педагогічні науки.13.00.02 - Теорія та методика навчання (з галузей знань). В аспірантурі активно працює над дослідженням індонезійської літератури <i>Юлія Микулич</i> в межах PhD-дисертації за спеціалізацією: 035 Філологія, 10.01.04 – Література зарубіжних країн. На жаль нинішня ситуація в Україні не сприяє збільшенню попиту на вивчення рідкісних мов, однак ми маємо сподівання, що в післявоєнний час потреба у відповідних фахівцях на ринку праці зросте, як і зросте мотивація випускників до викладацької і наукової роботи.</p> <p>6.3. Дякуємо за увагу до нашої роботи з роботодавцями, насамперед – <i>native speakers</i>. Ми поділяємо думку про важливість активізації такої роботи в межах реалізації завдань ОП. Як було відзначено, на постійній основі до навчального процесу залучений кандидат філологічних наук, співробітник Посольства Республіки Індонезії Хімаван Прабово, який бере безпосередню участь у контрольних / екзаменаційних заходах. До початку широкомасштабного вторгнення росії в Україну секція індонезійської мови активно співпрацювала з Посольством Республіки Індонезії, що знаходило вираження, зокрема у проведенні різноманітних культурно-освітніх заходів https://drive.google.com/file/d/1iSF3nO9IylwpNO3mXWjxRELx90p0iBU1/view Наразі політична та безпекова ситуація в Україні ускладнює всі види співпраці з іноземними стейкхолдерами, однак ми розглядаємо можливості залучення до</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
	<p>Рекомендації: Рекомендуємо проводити системну політику щодо розширення кола вітчизняних викладачів-індонезистів, мотивувати випускників до подальшого навчання в магістеріумі та на PhD програмах.</p> <p>Рекомендуємо активніше залучати роботодавців та професіоналів-практиків до проведення аудиторних занять, контрольних / екзаменаційних заходів, тренінгів, майстер класів.</p>	<p>навчального процесу в онлайн форматі працівників Посольства Республіки Індонезія (зокрема, очільника відділу культури Моніта Пурба), а також викладачів університетів-партнерів.</p> <p>Дякуємо за рекомендацію. Ми поділяємо думку про пріоритетність роботи над підвищенням професійної кваліфікації вітчизняних викладачів-індонезистів. Кафедра докладає максимум зусиль щодо мотивування випускників продовжувати навчання в магістратурі та на PhD програмах (про це докладніше – у відповіді на зауваження до підкритерію 6.1) Варто зауважити, що наразі в Україні є лише один кандидат філологічних наук з індонезистики – випускник КНУТШ Михайло Іжик (у цей час – співробітник МЗС України). Кафедра докладає зусилля аби започаткована справа підготовки висококваліфікованих кадрів з індонезистики не була перервана.</p> <p>Дякуємо за рекомендацію, але маємо зауважити, що політична та безпекова ситуація в Україні унеможливує той рівень активності щодо залучення роботодавців та професіоналів-практиків (особливо <i>native speakers</i>), яка була до початку війни. Однак ми адаптуємось до наявних умов та розглядаємо можливість залучення представників Посольства Республіки Індонезія та викладачів університетів-партнерів (Telkom University, University of Indonesia) до співпраці в онлайн-форматі.</p>
<p>Критерій 7 Освітнє середовище та матеріальні ресурси ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В</p>	<p>За всіма підкритеріями Критерію 7 констатуються позитивні практики, зокрема: матеріально-технічна база Університету та навчально-методичне забезпечення ОПП дозволяють досягнути цілей, завдань та ПРН за цією програмою; відомості СО та звіт ЕГ засвідчують безпечність освітнього середовища, достатній рівень задоволення потреб та інтересів здобувачів; переважно здобувачі задоволені різними видами підтримки, яка здійснюється у ЗВО.</p> <p>Зауваження висловлене за підкритерієм 7.6: Політика та процедури вирішення різноманітних конфліктних ситуацій врегульовані нормативними документами КНУТШ. ЗВО є постійна комісія вченої ради з питань етики. В Університеті здійснюється політика щодо запобігання, виявлення та протидії корупції, затверджена Антикоруційна програма (http://surl.li/mvtua) та працює уповноважена особа з</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за ґрунтовний аналіз освітньої діяльності за критерієм 7. Щодо зауваження за підкритерієм 7.6 маємо зазначити наступне.</p> <p>Дякуємо за коментар і рекомендації. Однак маємо наголосити, що в КНУШТ приділяється значна увага питанням захисту здобувачів освіти від будь-яких форм експлуатації, фізичного та психічного насильства. Це зафіксовано основними документами - Статутом КНУТШ та Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ, а також низкою додаткових положень, зазначених у відомості самооцінювання. До студентів доводиться основна інформація, переважно в усній формі у бесідах з кураторами груп. Але наразі для здобувачів освіти ця інформація не є актуальною, оскільки досі не було виявлено конфліктних ситуацій, які б потребували алгоритми вирішення завдяки нормативній базі ЗВО. Це певною мірою пояснює той факт, що студенти не змогли назвати правові документи КНУТШ, які регулюють вирішення конфліктів. У разі виникнення окремих непорозумінь, студенти неодмінно інформують куратора групи, а також</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
	<p>реалізації антикорупційної програми та запобігання корупції (http://surl.li/bgbhm). ЕГ запевняє: під час онлайн-зустрічей здобувачі зазначили, що документи, які регулюють вирішення конфліктів, розміщені на сайті, проте назвати їх не змогли.</p> <p>Рекомендації: З метою оптимізації онлайн-роботи здобувачів освіти рекомендуємо розглянути можливість впровадження уніфікованої внутрішньої платформи для онлайн навчання типу Moodle чи ін.</p> <p>Рекомендуємо посилити інформування здобувачів освіти щодо документів ЗВО, які регулюють процедуру вирішення конфліктних ситуацій.</p>	<p>завідувача кафедри, котрі знаходять найоптимальніші шляхи вирішення ситуації. Варто також зазначити, що викладачі кафедри дуже відповідально ставляться до психологічного стану здобувачів освіти, з огляду на складну ситуацію в Україні та труднощі навчального процесу (зокрема, періодична потреба перебування у бомбосховищі). У зв'язку з цим викладачі кафедри (за ОП - О. Буровська) беруть участь у вебінарах і програмах психологічної підтримки, зокрема тих, які проводяться Інститутом післядипломної освіти КНУТШ. До прикладу, з 10 по 31 травня 2023 року було проведено підвищення кваліфікації за програмою "Психолого-педагогічний супровід психологічної компетентності спеціалістів ЗВО", яку пройшли більшість викладачів кафедри. Тож ми візьмемо до уваги зауваження ГЕР і будемо й надалі шукати принагідні форми спілкування зі студентами з метою інформування щодо алгоритмів вирішення конфліктних ситуацій та правових документів КНУТШ, які прописують ці алгоритми.</p> <p>Дякуємо за рекомендацію. Педагогічний колектив ННІФ ще на початку впровадження онлайн навчання (у 2020 р.) був ознайомлений з особливостями платформи Moodle, а також деяких інших платформ. Однак, специфіка програм за 33 мовами, які реалізуються в межах освітнього процесу ННІФ, не завжди чітко вкладаються в уніфіковану модель викладання та організації навчального матеріалу. Так чи інакше викладачі вдавалися до додаткового інструментарію реалізації освітніх завдань - насамперед Google Classroom, Google Forms, Wordwall, kahoot тощо. Це дало змогу кожному викладачеві сформувати і доповнювати індивідуальний набір навчального інструментарію. Водночас, наразі активно обговорюється питання впровадження уніфікованої системи фіксації поточних результатів навчання всіх здобувачів освіти за усіма освітніми компонентами ННІФ.</p> <p>Дякуємо за рекомендацію. Ми візьмемо її до уваги, аби й надалі забезпечувати сприятливу психологічну атмосферу для здобувачів освіти. (Докладніше про роботу педагогічного колективу в цьому напрямі викладено вище - у коментарях до підкритерію 7.6).</p>
<p>Критерій 8 Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми</p>	<p>За всіма підкритеріями Критерію 8 констатуються позитивні практики, зокрема: процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми прописані в нормативних документах ЗВО і послідовно дотримуються; здобувачі залучені до</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за ґрунтовний аналіз освітньої діяльності за критерієм 8 та констатації позитивних практик за всіма підкритеріями.</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В	<p>процесу періодичного перегляду ОП; кафедра підтримує тісні зв'язки з Посольством Республіки Індонезія, яке долучається до функціонування ОП з моменту її створення; кафедра підтримує зв'язок з випускниками попередніх ОП; до моніторингу забезпечення якості освітньої діяльності (згідно із ВСО) залучається окрім робочої групи, НПП, студенти та роботодавці; поняття культури якості активно пропагується в КНУТШ, ЗВО створює передумови для залучення всіх учасників освітнього процесу до його вдосконалення.</p> <p>Рекомендації: Рекомендуємо більш активно залучати різні групи стейкхолдерів до процесів моніторингу та вдосконалення ОПП.</p>	<p>Дякуємо за рекомендацію. Ми поділяємо думку про необхідність максимального залучення всіх можливих груп стейкхолдерів (роботодавців, здобувачів освіти, представників академічної спільноти та ін) до моніторингу й обговорення продуктивності ОПП з метою її вдосконалення. Як засвідчує відомість самооцінювання, ми докладаємо максимум сил і заходів аби максимально тісно співпрацювати із стейкхолдерами, зокрема й у процесі внесення змін до змісту програми та вдосконалення шляхів її реалізації. З цією метою в ННІФ проводиться щосеместрове опитування здобувачів освіти, спілкування робочої групи з роботодавцями (наразі співробітниками Посольства Республіки Індонезія), обмін досвідом реалізації ОПП з представниками академічної спільноти інших ЗВО тощо. Ми надалі будемо працювати над розширенням кола стейкхолдерів, які можуть надати слушні зауваження і пропозиції задля популяризації та вдосконалення ОПП.</p>
Критерій 9 Прозорість та публічність ЕГ Рівень В, ГЕР Рівень В	<p>За всіма підкритеріями Критерію 9 констатуються позитивні практики, зокрема: учасники освітнього процесу мають безперешкодний доступ на офіційному сайті КНУТШ до нормативних документів, які врегульовують освітній процес.</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за ґрунтовний аналіз освітньої діяльності за критерієм 9 та констатації позитивних практик.</p>
	<p>Рекомендації: Рекомендуємо забезпечити на сайті ЗВО / сторінці випускової кафедри можливість постійного доступу до процесів обговорення ОП із фіксацією в системі термінів розміщення документів, надходження відгуків, рекомендацій тощо.</p>	<p>Дякуємо за рекомендацію. Однак хочемо зазначити, що на вебсторінці ОПП (на офіційному сайті ННІФ) є опція “Електронна пошта гаранта програми для рекомендацій та зауважень” https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-or-ta-proh-nd/035-064-b-implpzm/ . Гарант ОП Надія Кірносова готова приймати в будь-який час зауваження і пропозиції від будь-яких зацікавлених осіб. Доступ на цій вебсторінці до процесів обговорення ОП не виявляється надто виправданим, оскільки багато питань, які порушуються на зустрічах робочої групи та засіданнях кафедри, є досить своєрідними (інколи - з конфіденційною інформацією, яка не має виставлятися для загального доступу). Звісно, виконати</p>

Критерій	Проект висновку ГЕР	Коментар Університету
		<p>всі вимоги і пропозиції не виявляється можливим за будь-яких обставин, тож оприлюднення всіх можливих суперечок щодо внесення змін до ОП, може мати небажані результати і відповідний резонанс. Однак, ми готові прислухатись до наданих рекомендацій і обміркувати можливі форми оприлюднення важливої для вдосконалення ОП інформації на вебсторінці.</p>